POSTI- JA LENNÄTINHALLITUKSEN
KIERTOKIRJE-KOKOELMA
1933

POST- OCH TELEGRAFSTYRELSENS
CIRKULÄR-SAMLING
N:o 155

Sisällys: N:o 155. Kiertokirje viran- ja toimenhaltijain palkkausten vähentämisestä vuoden 1934 aikana.

Innehåll: N:o 155. Cirkulär angående minskning av innehavarnas av tjänst och befattning avlöningar under år 1934.

N:o 155.

Kiertokirje

viran- ja toimenhaltijain palkkausten vähentämisestä vuoden 1934 aikana.

Viran- ja toimenhaltijain palkkausten vähentämisestä vuoden 1934 aikana joulukuun 22 päivänä 1933 annetulla lailla on säädetty muun muassa seuraavaa:

1 §.

Sellaiselta viran- ja toimenhaltijalta sekä toimenhoitajalta, joka saa valtionvaroista peruspalkkaa, palkkaa, paikalliskoroitusta, ikälisää, virantoimituspalkkiota, mieskohtaista palkkauksenlisää tai muuta lisäpalkkiota, kuukaudelta tai vuodelta laskettavaa palkkiota, sopimuksen perusteella suoritettavaa palkkausta ja käräjäjyväin korvausta, vähennetään palkkausta suoritettaessa neljä prosenttia hänelle tulevien mainittujen palkkausten kokonaismäärästä, jos viran- ja toimenhaltija sekä toimenhoitaja on perheellinen ja perheensä pääasiallinen elättäjä, mutta kahdeksan prosenttia sanotusta kokonaismäärästä, jos hän on perheellinen olematta perheensä pääasiallinen elättäjä, tai jos hän on perheetön. Jos viran- tai toimenhaltijat tai toimenhoitajat ovat keskenään naimisissa, eikä heillä ole kuuttatoista vuotta nuorempia lapsia, vähennetään molemmilta kahdeksan prosenttia.

N:o 155.

Cirkulär

angående minskning av innehavarnas av tjänst och befattning avlöningar under år 1934.

Genom lag, angående minskning av innehavarnas av tjänst och befattning avlöningar under år 1934, given den 22 december 1933, har stadgats bland annat följande:

1 §.

Av sådan innehavare av tjänst eller befattning samt av sådan handhavare av befattning, som ur statsmedel erhåller grundlön, lön, ortstillägg, ålderstillägg, tjänstgöringsarvode, personellt avlöningstillägg eller annat tilläggsarvode, för månad eller år beräknat arvode, avlöning på grund av avtal och ersättning för tingsgästningsspanmål, avdrages vid avlöningens utbetalande fyra procent av ovannämnda, honom tillkommande avlöningars sammanlagda belopp, om innehavare av tjänst eller befattning samt handhavare av befattning har familj och är familjens huvudsakliga försörjare, men åtta procent av ifrågavarande sammanlagda belopp, om han har familj utan att vara familjens huvudsakliga försörjare eller om han är utan familj. Äro innehavare av tjänst eller befattning eller handhavare av befattning gifta med varandra och hava de icke barn under sexton år, utgör minskningen åtta procent för vardera.

Viran- tai toimenhaltija tai toimenhoitaja, jonka 1 momentissa mainittujen palkkaetujen kokonaismäärä kuukaudelta on 1,500 markkaa pienempi, saa, jos hän on perheellinen ja perheensä pääasiallinen elättäjä, palkkansa vähentämättömänä. Vähennystä ei tehdä myöskään perheettömältä, jonka palkkaedut kuukaudelta ovat enintään 1,150 markkaa. Tässä momentissa mainittuja vähimpiä määriä alemmaksi älköön palkkaetuja vähennettäkö.

1 ja 2 momentissa olevia säännöksiä on sovellettava myös lakkautuspalkkaa suoritettaessa.

2 §.

— — — — — — — — — — — — —

3 §.

Valtiovarainministeriöllä on oikeus, ottaen huomioon kussakin erikoistapauksessa esiintyvät kohtuussyyt, määrätä, että sellaiselta viran- ja toimenhaltijalta, jolta 1 §:n mukaan menisi vähennystä kahdeksan prosenttia, vähennetään ainoastaan neljä prosenttia sanotussa pykälässä tarkoitetusta palkkauksesta.

Viran- ja toimenhaltija sekä toimenhoitaja, jolta valtiovarainministeriön päätöksen nojalla on vuoden 1933 aikana palkkauksesta vähennetty viisi prosenttia, saakoon vuoden 1934 aikana nauttia palkkansa neljällä prosentilla vähennettynä, niin kauan kuin ne syyt, jotka ovat olleet aiheena mainitun edun myöntämiseen, edelleen ovat muuttumattomina olemassa.

4 §.

Tarkemmat määräykset tämän lain täytäntöönpanosta annetaan asetuksella.

5 §.

Tämä laki on voimassa vuoden 1934.

Innehavare av tjänst eller befattning eller handhavare av befattning, vars i 1 momentet nämnda löneförmåners totalbelopp understiger 1,500 mark i månaden, erhåller sin lön oavkortad, därest han har familj och är dennas huvudsakliga försörjare. Minskning drabbar ej heller den, som är utan familj, och vars löneförmåner icke överstiga 1,150 mark i månaden. Löneförmånerna må icke minskas till belopp, understigande de i detta moment nämnda lägsta beloppen.

Stadgandena i 1 och 2 momenten skola tillämpas jämväl vid erläggande av lön å indragningsstat.

2 §.

— — — — — — — — — — — — —

3 §.

Finansministeriet är berättigat, att med beaktande av i varje särskilt fall förekommande billighetsskäl, bestämma, att för sådan innehavare av tjänst eller befattning, för vilken enligt 1 § minskningen vore åtta procent, avdrages endast fyra procent av den i sagda paragraf avsedda avlöningen.

Innehavare av tjänst eller befattning samt handhavare av befattning, vars avlöning med stöd av finansministeriets beslut under år 1933 minskats med fem procent, må under år 1934 åtnjuta en med fyra procent förminskad lön, så länge de skäl, på vilka sagda förmån beviljats, fortbestå oförändrade.

4 §.

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas genom förordning.

5 §.

Denna lag är gällande under år 1934.

Joulukuun 22 päivänä 1933 annetulla asetuksella, joka sisältää tarkemmat määräykset viran- ja toimenhaltijain palkkausten vähentämisestä vuoden 1934 aikana 22 päivänä joulukuuta 1933 annetun lain täytäntöönpanosta, on säädetty muun muassa seuraavaa:

1 §.

Viran- ja toimenhaltijain palkkausten vähentämisestä vuoden 1934 aikana 22 päivänä joulukuuta 1933 annetussa laissa säädetty vähennys pidätetään kuukausittain palkkausta suoritettaessa.

2 §.

— — — — — — — — — — — — —

3 §.

Palkkausten vähentämisestä säädettyjä määräyksiä on noudatettava silloinkin, kun virka tai toimi on avoinna ja sitä hoitaa viransijainen.

4 §.

Kun osa peruspalkasta pidätetään palkkasäästönä leski- ja orpokassalle, on vähennys kuitenkin laskettava koko peruspalkasta.

5 §.

Palkkausta suoritettaessa pidätetyillä vähennysten määrillä on hyvitettävä tuloja menoarvion vastaavaa tulomomenttia.

6 §.

Kun palkkion suuruutta määrättäessä tarpeellinen vähennys jo on huomioon otettu ei viran- ja toimenhaltijain palkkausten vähentämisestä vuoden 1934 aikana 22 päivänä joulukuuta 1933 annetussa laissa säädettyä vähennystä siitä enää ole tehtävä.

7 §.

Viran- ja toimenhaltija tai toimenhoitaja, joka haluaa saada sellaisen edun kuin viran- ja toimenhaltijain palkkausten vä-

Genom förordningen av den 22 december 1933, innefattande närmare bestämmelser om verkställighet av lagen den 22 december 1933, angående minskning av innehavarnas av tjänst och befattning avlöningar under år 1934, har stadgats bland annat följande:

1 §.

I lagen den 22 december 1933, angående minskning av innehavarnas av tjänst och befattning avlöningar under år 1934, stadgat avdrag innehålles månatligen vid avlöningens utbetalande.

2 §.

— — — — — — — — — — — — —

3 §.

Bestämmelserna angående minskning av avlöningarna skola lända till efterrättelse även där tjänst eller befattning är vakant och bestrides av vikarie.

4 §.

Där del av grundlön innehålles i lönebesparing till änke- och pupillkassa, skall avdraget likväl beräknas för hela grundlönen.

5 §.

De avdrag, vilka innehållits vid avlönings utbetalande, skola gottskrivas motsvarande inkomstmoment i statsförslaget.

6 §.

Har nödigt avdrag vid fastställande av arvodes belopp redan beaktats, må i lagen den 22 december 1933, angående minskning av innehavarnas av tjänst och befattning avlöningar under år 1934, stadgat avdrag därifrån ej vidare göras.

7 §.

Önskar innehavare av tjänst eller befattning eller handhavare av befattning komma i åtnjutande av sådan förmån, som

hentämisestä annetun lain 3 §:ssä edellytetään, jättäköön tätä tarkoittavan hakemuksensa tarpeellisine selvityksineen esimiehelleen tai virastoon, jossa hän palvelee, ja tulee esimiehen tai viraston se oman lausuntonsa kera säädetyssä järjestyksessä valtiovarainministeriölle toimittaa.

Sellainen viran- ja toimenhaltija sekä toimenhoitaja, jolta valtiovarainministeriön päätöksen nojalla on vuoden 1933 aikana palkkauksesta vähennetty viisi prosenttia, saa vuoden 1934 aikana ilman tällaista hakemusta nauttia palkkansa neljällä prosentilla vähennettynä, kun hänen esimiehensä tai virasto, jossa hän palvelee, on todennut, että ne syyt, jotka ovat olleet aiheena mainitun edun myöntämiseen, edelleen ovat olemassa.

8 §.

Valtiovarainministeriö antakoon tarpeen vaatiessa tarkempia ohjeita tämän asetuksen sovelluttamisesta.

9 §.

Tämä asetus on voimassa vuoden 1934.

---

i 3 § av lagen angående minskning av innehavarnas av tjänst och befattning avlöningar förutsättes, skall ansökan därom jämte nödig utredning ingivas till hans förman eller det ämbetsverk, där han tjänstgör, och bör förmannen eller ämbetsverket befordra ansökningen jämte eget utlåtande i stadgad ordning till finansministeriet.

Sådan innehavare av tjänst eller befattning samt handhavare av befattning, från vars avlöning enligt beslut av finansministeriet under år 1933 avdragits fem procent, får utan sådan ansökan under år 1934 åtnjuta sin lön minskad med fyra procent, där hans förman eller det ämbetsverk, i vilket han tjänstgör, konstaterat, att de skäl, vilka föranlett beviljande av nämnda förmån, fortfarande äro för handen.

8 §.

Vid behov äger finansministeriet meddela närmare anvisningar beträffande denna förordnings tillämpning.

9 §.

Denna förordning är gällande under år 1934.

Edelläolevan johdosta on posti- ja lennätinhallitus tänään yleisistunnossa tapahtuneessa esittelyssä määrännyt,

että sellainen viran- ja toimenhaltija sekä toimenhoitaja, jolta valtiovarainministeriön tai posti- ja lennätinhallituksen päätöksen nojalla on vuoden 1933 aikana palkkauksesta vähennetty viisi prosenttia, saa vuoden 1934 aikana ilman eri hakemusta nauttia palkkansa neljällä prosentilla vähennettynä, kun asianomainen toimipaikan hoitaja tai, mikäli koskee toimipaikanhoitajia ja postivaunupiirin henkilökuntaa, asianomainen postitarkastaja, sekä muissa tapauksissa posti- ja lennätinhallituksen kansliaosasto on todennut, että ne syyt,

I anledning härav har post- och telegrafstyrelsen vid denna dag i plenum skedd föredragning förordnat,

att sådan innehavare av tjänst eller befattning samt handhavare av befattning, från vars avlöning enligt beslut av finansministeriet eller post- och telegrafstyrelsen under år 1933 avdragits fem procent, får utan särskild ansökan under år 1934 åtnjuta sin lön minskad med fyra procent, där vederbörande föreståndare för anstalten eller beträffande anstaltsföreståndare och personalen i postkupédistriktet vederbörande postinspektör ävensom i övriga fall post- och telegrafstyrelsens kansliavdelning konstaterat, att de skäl, vilka för-

jotka ovat olleet aiheena mainitun edun myöntämiseen, edelleen ovat olemassa, sekä että palkkausta suoritettaessa pidätettävien vähennysten määrät ovat huomattavat palkkausluettelossa (lom. N:o 17, 17 a ja 17 b) siihen palkkauksen saajan virkaa tai tointa ja nimeä varten varatun sarekkeen edelle varattavassa, otsakkein „Palkkausten vähennykset'' varustettavassa sarekkeessa. Tämän sarekkeen loppusumma on merkittävä toimipaikan asianomaisen kuukauden kuukausitili-ilmoituksen vastattavaan otsakkeen „Viran- ja toimenhaltijain palkkausten tilapäinen vähennys'' kohdalle.

Helsingissä, joulukuun 28 päivänä 1933.

anlett beviljande av nämnda förmån, fortfarande äro för handen, samt att de avdrag, vilka skola innehållas vid utbetalning av avlöningarna, skola observeras i avlöningslängden (blank. N:o 17, 17 a och 17 b) uti en kolumn, som för detta ändamål skall reserveras före den för avlöningstagarens tjänst eller befattning och namn avsedda kolumnen och förses med rubrik „Minskning av avlöningar''. Slutsumman i denna kolumn skall under rubrik „Tillfällig sänkning av innehavarnas av tjänster och befattningar avlöningar'' antecknas uti anstaltens månadsredovisningsrapports debet för behörig månad.

Helsingfors, den 28 december 1933.

G. E. F. Albrecht.

John Palmgren.